

UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE – FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra francouzského jazyka a literatury

ODBORNÝ POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno studenta: Alexis Katakaidis

Název práce: **Les figures poétiques du langage de Boris Vian et leur traduction en tchèque**

Vedoucí bakalářské práce: **PhDr. Eva Müllerová, CSc.**

Hodnocení práce: **v ý b o r n ě**

hodnocení: 1 = nejlepší, 4 = nejhorší

1. Cíl práce dodržení zadání práce	1
2. Zpracování obsahu tvůrčí přístup, náročnost, originalita, způsob práce s daty a informacemi	1
3. Formální a jazyková úroveň práce s prameny a odbornou literaturou, citace - dodržení normy, členění práce, přehlednost, stylistická úroveň Práci lze z hlediska normy počtu stran uznat vzhledem k připojeným překladům písní, které dosud nebyly publikovány a přeloženy do českého jazyka.	2
5. Přínos práce přístup studenta k řešení zadané problematiky, iniciativa, samostatnost, odborný přínos, využitelnost práce	1

Otázky k obhajobě a další vyjádření , připomínky, náměty pro obhajobu práce:

1. Symbolika v díle B.Viana – smysl a úloha symbolů v jazyce B.Viana.
2. Kontrast ve způsobu vyjadřování B.Viana – poetické vyjadřování x motivům technických vynálezů.
3. Úloha barev v popisu B.Viana.
4. Frekvence přívlastků (adjectifs épithètes, compléments déterminatifs) ve vyjadřování B.Viana a jejich překlad.

Navrhovaná známka: v ý b o r n ě

Datum: 22.8.2011

Podpis: PhDr. Eva Müllerová, CSc.